

Porównanie tłumaczeń I Kronik 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci zaś urodzili mu się w Jerozolimie: Szima* i Szobab, i Natan, i Salomon – czterej z Bat-Szui,** *** córki Amiela**** _1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Jerozolimie urodzili mu się następujący synowie: Szima, Szobab, Natan i Salomon — czterej synowie z Batszeby, córki Amiela —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci zaś urodzili mu się w Jerozolimie: Szima, Szobab, Natan i Salomon — ci czterej z Batszui, córki Ammiela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci urodzili mu się w Jeruzalemie; Samna, i Sobab, i Natan, i Salomon, cztery synowie z Betsui, córki Ammielowej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w Jeruzalem urodzili mu się synowie: Simmaa i Sobab, i Natan, i Salomon, czterej z Betsabee, córki Amielowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A synowie, którzy urodzili mu się w Jerozolimie: Szimea, Szobab, Natan, Salomon, czterej z Batszeby, córki Ammiela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci zaś urodzili mu się w Jeruzalemie: Szimea, Szobab, Natan i Salomon, ci czterej z Batszeby, córki Ammiela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto ci, którzy mu się urodzili w Jerozolimie: Szima, Szobab, Natan, Salomon. Tych czterech było synami Batszeby, córki Ammiela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Batszeba, córka Ammiela, urodziła mu w Jerozolimie czterech synów: Szimeia, Szobaba, Natana i Salomona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Jeruzalem urodzili mu się: Szima, Szobab, Natan i Salomon, ci czterej z Bat-Szuy córki Ammiela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ці народилися йому в Єрусалимі: Самаа, Совав, Натан і Соломон, чотири від Вирсавії дочки Аміїла,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci mu się urodzili w Jerusalaïm: Szamua, Szobab, Natan i Salomon – czterej synowie z Bat-Szui, córki Amiela;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W Jerozolimie zaś urodzili mu się: Szimea i Szobab, i Natan, i Salomon – czterech z Batszeby, córki Ammiela.

¹⁾ Szima, שִׁמָּא (szim'a'), por. Szumua, שָׁמוּעַ (szammu'a) w <x>130 3:5</x>.

²⁾ Bat-Szui, בַּת־שׁוּעַ (bat-szua'), czyli: córka obfitości (bogactwa), por. Batszeba, בַּת־שֶׁבְּבַע (bat-szebba'), czyli: córka przysięgi, w <x>100 11:3</x>.

³⁾ <x>100 12:24</x>

⁴⁾ Amiela, עַמִּיֵּאל ('ammi'el), czyli: moim bliskim jest Bóg, w 2Sm 11 :3: Aliam, אֱלִיעֵם ('eli'am), czyli: mój Bóg moim ludem.